



Twinning Memorandum City of Clarence-Rockland and Boeun City

The City of Clarence-Rockland in Ontario, Canada, and Boeun City in Chung-Buk Province, Republic of Korea, agree to the following terms of the Sister City agreement, based on the principles of mutual benefit and equality, by signing the MOU on the 15th of January, 2017.

1. The two cities agree to exchange information to promote cooperation between the two cities to establish a friendly environment for development and mutual benefit.
2. The two cities agree to promote understanding among their citizens and promote exchange programs between the two cities in the fields such as the economy, investment and business opportunities, arts and culture, as well as sports and education.
3. The two cities agree to promote language programs, homestays, and cultural experiences to promote youth exchanges between the two cities.
4. The two cities agree to promote exchange programs between municipal government administrative employees to share and learn about respective governance practices and management structures.
5. The two cities agree to uphold the terms and conditions of this agreement faithfully and diligently. Any additional terms or conditions of this agreement shall be added as an addendum to this agreement through consultation between the two cities.

This Memorandum of Understanding is to be executed in duplicate in English, French and Korean, and each city will keep one copy of the agreement. This MOU is effective from the date of signing by representatives of the two cities.

January 15, 2018

His Worship Guy Desjardins
Mayor of the City of
Clarence-Rockland

The Honourable Jung, Sang Hyuck
Mayor of Boeun City



Entente de jumelage Cité de Clarence-Rockland et la municipalité de Boeun

La Cité de Clarence-Rockland, Ontario, Canada, et la municipalité de Boeun, dans la province Chung-Buk, République de Corée, acceptent les termes suivants de l'entente de jumelage, fondée sur les principes de bénéfice mutuel et d'égalité, en signant ce mémorandum de compréhension le 15 janvier 2018.

1. Les deux municipalités acceptent d'échanger des informations pour promouvoir la coopération entre les deux communautés pour établir un environnement propice au développement et au bénéfice mutuel.
2. Les deux municipalités s'engagent à promouvoir la compréhension entre leurs citoyens et à promouvoir des programmes d'échange entre les deux communautés dans des domaines tels que l'économie, l'investissement et les occasions d'affaires, les arts et la culture, le sport et l'éducation.
3. Les deux municipalités s'engagent à promouvoir des programmes linguistiques, des séjours et des expériences culturelles pour promouvoir les échanges de jeunes entre les deux villes.
4. Les deux municipalités conviennent de promouvoir des programmes d'échange entre leurs employés administratifs pour partager et apprendre les pratiques de gouvernance et les structures de gestion respectives.
5. Les deux municipalités s'engagent à respecter scrupuleusement et avec diligence les conditions de cet accord. Toutes les modalités ou conditions supplémentaires du présent accord seront ajoutées en tant qu'additif au présent accord par voie de consultation entre les deux municipalités.

Ce mémorandum de compréhension doit être signé en double exemplaire en anglais, en français et en coréen, et chaque municipalité conservera une copie de l'accord. Ce protocole d'entente entre en vigueur à la date de signature par les représentants des deux municipalités.

Le 15 janvier 2018

Son honneur Guy Desjardins
Maire
Cité de Clarence-Rockland

L'honorable Jung, Sang Hyuck
Maire de la municipalité de Boeun



대한민국 충청북도 보은군과 캐나다 온타리오주 프레스콧 러셀 카운티 클레어런스-록클랜드시간 자매결연 협정서

대한민국 충청북도 보은군과 캐나다 온타리오주 프레스콧 러셀 카운티 클레어런스-록클랜드시는 호혜평등의 원칙에 입각하여 자매도시 교류에 관한 협정을 다음과 같이 합의하고 2018년 1월 15일 자매결연 협정을 체결한다.

1. 양 도시는 상호간의 이익과 발전을 위하여 우호적인 환경 조성에 노력하고, 양 도시간 협력을 증진하기 위한 지식정보 교환에 합의한다.
2. 양 도시는 주민간의 화합과 경제, 투자, 사업기회제공, 문화, 예술, 스포츠, 교육 등 각 분야에서 교류를 확대하기로 합의한다.
3. 양 도시는 청소년 교류를 활성화하는 어학연수, 홈스테이, 문화체험 활동을 적극 추진한다.
4. 양 도시는 상대도시의 경영이념과 행정조직 등을 배우고 체험할 수 있도록 공무원 교류활동을 적극 추진한다.
5. 양 도시는 본 협정서 내용을 성실히 수행할 것을 합의하며, 협정과 관련된 구체적인 추진사항은 양 도시가 협의하여 부속서류로 작성한다.

본 협정서는 한국어와 영어로 각 2부씩 작성하여 양 도시가 1부씩 보관하며, 본 협정서는 양 도시의 대표가 서명한 날로부터 효력을 발생한다.

2018년 1월 15일



대한민국 충청북도
보은군수 정 상 혁



캐나다 온타리오주
클레어런스-록클랜드시장 기 데자르맹